

Neumann

Pikovická 1818, 147 00 Praha 4, Česká republika, Tel.: +420 261 090 986, e-mail: prodej@neumannR.cz

MONTÁŽNÍ NÁVOD A NÁVOD K POUŽITÍ STŘEŠNÍCH AUTOBOXŮ

ASSEMBLY AND SERVICE INSTRUCTIONS FOR ROOF BOXES MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG DACHBOXEN

KEZELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ INSTRUKCJA INSTALACJI I INSTRUKCJA OBSŁUGI BOXY DACHOWE

MONTÁŽNY NÁVOD A NÁVOD NA POUŽITIE STREŠNÝCH AUTOBOXOV

NAVODILA ZA NAMESTITEV IN NAVODILA STREŠNI KOVČKI

Инструкции за Български за автобокс Neumann
Adventure 130, 131 x 72 x 37 cm / 300 l
Adventure 190, 190 x 67 x 43 cm / 320 l
Whale 130, 130 x 90 x 38 cm / 300 l
Whale 200, 200 x 90 x 45 cm / 520 l
Whale 227, 227 x 52 x 33 cm / 270 l

C

ATEST
8 S D
1 0 7 4



Výrobce, Manufacturer, Hersteller,
Gyártó, Producent, Výrobca,
Proizvajalec

NEUMANN, spol. s r.o.
Pikovická 1818, 147 00 Praha 4
Česká republika
Tel.: +420 261 090 986
Fax: +420 261 090 987
GSM: +420 724 334 274

Záruka 5 let

Warranty period 5 years

5 Jahre Hersteller-Garantie

5 év garancia

5 lata gwarancji

5-letna garancija

5 leta garancije

CZ, EN, DE, HU, PL, SK, SLO, BG

Otevirání a zabezpečení střešního boxu

Klíče střešního boxu s centrálním zámkem jsou upevněny ze strany boxu v blízkosti vložky centrálního zámku.

Otevirání: při otočení klíče proti směru hodinových ručiček - viz obr. 1 se odemkne centrální zámek a je možné otevřít víko boxu. U některých typů střešních boxů jsou ze strany zámku v přední a zadní části víka pojistné čepy, které je nutné při otevirání odjistit (převléknout lem víka přes pojistný čep viz obr. 2).

Uzavírání: opačný postup. Uzavřít víko střešního boxu. U boxu, který je vybaven pojistnými čepy tyto čepy zajistit (převléknout lem víka přes pojistný čep) a uzamknout pootočením klíče po směru hodinových ručiček. Po uzamčení zkuste víko nadzdvihnout a přesvědčte se, že je box dobře uzavřen.

Poznámka: klíč je možné vyndat ze zámku pouze v poloze uzamčeno.

Opening and securing the Roof Box

The keys are attached on the side of the roof box near the central lock.

Opening: By turning the key anticlockwise - see picture No. 1 you will unlock the roof box and the box may be opened. Some models are fitted with safety pins - one in the front and one at the back on the opening side of the roof box. In this case pull the edge of the box top over the safety pins towards yourself. - see picture No. 2 step 1 to release it. For complete opening lift the box top upwards - see picture No. 2 step 2

Closing and locking: Push the box top all the way down until you hear the locks click. Pull the box top edge back over the safety pins (if any). Lock the box by turning the key in clockwise direction. Make sure that the box is properly locked by trying to lift the box top upwards.

The keys can be taken out only if the box is properly locked.

Öffnen und Schließen der Dachbox

Bei den Dachboxen mit Zentralverriegelung befinden sich die Schlüssel auf der Aussenseite der Dachbox, in der Nähe des Schlosses.

Öffnen: Drehen Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn - siehe Bild 1. Die Zentralverriegelung öffnet die Schließpunkte in der Box. Zusätzlich ist die Dachbox an der vorderen und der hinteren Deckelseite mit Sicherungszapfen ausgestattet. Ziehen Sie den Deckelrand nach außen über diese Sicherungszapfen (Bild 2 Step 1), um den Boxendeckel völlig zu entriegeln. Drücken Sie den Deckel dann nach oben (Bild 2 Step 2). Die Box öffnet sich.

Schliessen: Drücken Sie den Boxendeckel ganz nach unten. Ziehen Sie den Deckelrand über die Sicherungszapfen und achten Sie darauf, dass sie einrasten. Anschließend sperren Sie die Dachbox mit dem Schlüssel im Uhrzeigersinn ab. Nach dem Schließen prüfen Sie, ob man den Boxendeckel nicht mehr heben kann. Hinweis: Der Schlüssel lässt sich aus dem Schloss nur dann herausziehen, wenn die Dachbox gesperrt ist.

Tetőbox nyitása és rögzítése

Minden tetőbox kiszállítása nyitott állapotban történik, a kulcsokat a doboz belsejéhez rögzítve találhatók.

A Whale 200 tetőbox fel van szerelve központi zár rendszerral (lásd: 1. kép).

Nyitás: A csomagtartó boxok fel vannak szerelve biztonsági reteszeléssel, melyek a doboz első, illetve hátsó oldalán találhatók. Először óvatosan húzza meg a box oldalfalát, míg a rögzítő retesz kiakad, majd egyidejűleg emelje fel a doboz tetejét. (lásd: 2. kép) Ezután nyomja meg a zárszerkezetet befelé, és nyílik a termék.

Zárás és reteszelés: Nyomja meg a tetőbox felső részét mindaddig, míg a zárszerkezet reteszelése megtörténik. Enyhén húzza ki a doboz oldalfalát a könnyebb záródás érdekében. A zárszerkezet „zárt” állásba történő fordítása az óramutató járásával megegyező irányban történik. Miután lezárta a csomagtartó box tetejét, győződjön meg arról, hogy valóban megtörtént-e a zárás, a zárszerkezetet ebben az állásban nem lehet benyomni.

Otwieranie okna dachowego bezpieczeństwa

Boks dachowy klucze z centralnym są wyposażone przez pole w pobliżu centralnego zamka pad.

Godziny otwarcia: gdy klucz jest obracany w kierunku przeciwnym - patrz fig. 1, centralny zamek jest zablokowany i może otworzyć pokrywę skrzynki. Dla niektórych rodzajów boxów są części blokady na przedniej i tylnej części pokrywa kołkami blokującymi, które muszą być odblokowane po otwarciu pokrywy (hem sukienka na kołek blokujący patrz rysunek 2).

Wniosek: procedura odwrotna. Zamknąć pokrywę okna dachowego. U pudełko, które jest wyposażone w agrafki te szpilki zapewniają (sukienka pokrywą hem nad sworzniem blokującym) i zablokować przekraczając klucz w prawo. Po zablokowaniu, spróbuj unieść pokrywę i upewnij się, że okno jest prawidłowo zamknięta. Uwaga: klucz może być usunięty z zamka tylko w położeniu zamkniętym.

Otvárание a zabezpečenie strešného boxu

Klíče strešného boxu s centrálnym zámkom sú upevnené zo strany boxu v blízkosti vložky centrálného zámku.

Otvárание: pri otočení klúča proti smeru hodinových ručičiek - pozri obr. 1 sa odomkne centrálny zámok a je možné otvoriť veko boxu. U niektorých typov strešných boxov sú zo strany zámku v prednej a zadnej časti veka poistné čapy, ktoré je nutné pri otváraní odistiť (prezliecť lem veka cez poistný čap - pozri obr. 2).

Uzatváranie: opačný postup. Uzavrieť veko strešného boxu. U boxu, ktorý je vybavený bezpečnostnými čapmi tieto čapy zabezpečiť (prezliecť lem veka cez poistný čap) a uzamknúť pootočením klúča v smere hodinových ručičiek. Po uzamknutí skúste veko nadvihnúť a presvedčte sa, že je box dobre uzavretý. Poznámka: klúč je možné vybrať zo zámku iba v polohe uzamknuté.

Odpiranje polje varnost na strehi

Tipke Strešni kovček s centralnim zaklepanjem so opremljeni z polju v bližini osrednje ključavnice pad.

Otvoritev: ko je ključ obrnjen v nasprotni - glej sliko 1, centralno zaklepanje je odklenjena in lahko odprete pokrov škatle. Pri nekaterih vrstah strešnega kovčka so del ključavnice na srednji in zadnji pokrov zapornih klinov, ki jih je treba sprostiti, ko odprtina (šiv obleko pokrov preko zatiča glej sliko 2).

Zaključitev: Obrnjen postopek. Zaprite pokrov škatle streho. U polje, ki je opremljena z varnostne zaponke te nožice poskrbi (šiv obleko pokrov nad zatiča) in zaklenite z obračanjem ključa v smeri urinega kazalca. Ko zaklenjena, poskusite dvignite pokrov in se prepričajtebox pravilno zaprt. Opomba: Ključ je mogoče izvleči iz ključavnice, samo v zaklenjenem položaju.

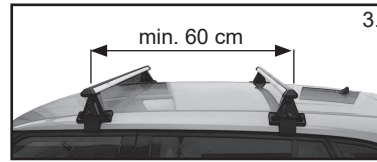
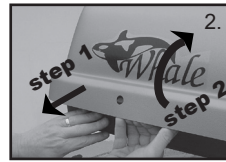
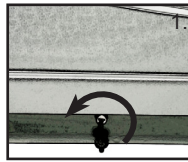
Отваряне и закрепване на покривната кутия

Ключовете са прикрепени от страни на кутията близо до ключалката!

Отваряне: За да отключите кутията завъртате ключа обратно на часовниковата стрелка - вижте снимка № 1, след това отворете капака. Някои модели (Whale 130, 200, 227) са снабдени с предпазни щифтове - един отпред и един отзад от страната на отваряне на кутията. В този случай дръпнете ръба на капака на кутията над щифтовете към себе си. - вижте снимка № 2 стъпка 1, за да го освободите. За пълно отваряне повдигнете капака на кутията отдолу нагоре - вижте снимка № 2 стъпка 2

Затваряне и заключване: Затворете капака на кутията докрай докато устетите, че двете части на кутията са плътно една към друга. Издърпайте горния ръб на кутията обратно над щифтовете за безопасност (ако има такива Whale 130, 200, 227). Заключете кутията, като завъртите ключа по посока на часовниковата стрелка. Уверете се, че кутията е правилно заключена, като се опитвате да повдигнете капака на кутията нагоре.

Ключовете могат да бъдат извадени само, ако кутията е правилно заключена!



Na jaký strešný nosič je možné namontovať strešný box

Strešný box montujte pouze na schválený typ strešního nosiče určený pro daný vůz. Pro montáž strešního boxu je nutné rozteč strešních nosníků minimálně 60 cm - viz obr. 3. Dle možností uchycení strešního nosiče nastavte rozteč větší, zvýší se tím stabilita strešního boxu. Box resp. upínací mechanismus boxu je vhodný pro všechny ocelové i hliníkové strešní nosiče s max. rozměry nosných tyčí: šířka 80 mm x výška 38 mm.

Umístění strešního boxu na strešný nosič

Poloha boxu na strešním nosiči by měla být taková, aby střed boxu byl přibližně uprostřed mezi příčnými nosiče - viz obr. 4. Není vhodné box vysunout příliš vpřed - viz obr. 5 (z důvodu plného otevření dveří od kufru) či vzad - viz obr. 6, rozložení boxu je pak nerovnoměrné, což může během jízdy způsobovat vibrace. Box také umístíte rovnoběžně s podélnou osou vozidla - viz obr. 7, 8.

Which roof carriers are compatible with Neumann roof boxes

The roof box can be mounted on such roof carriers only that have been approved for the given car models. The distance between the two cross bars should not be less than 60 cm - see picture No. 3. The longer the distance between them the higher stability of the roof box. The grip holders of the roof box fit all the roof carriers with cross bars of maximum dimensions: 80 mm in length x 38 mm in height.

Positioning of the roof box on the roof carrier

The box is to be placed on the roof carrier in such a way that its centre should be situated approximately in the middle between the two cross bars - see picture No. 4. It is not recommended to place it too much forwards - see picture No. 5 (in order to allow full opening of the back door) or too much backwards - see picture No. 6. The box should also run parallel to the longitudinal axis of the car - see pictures No. 7 and 8.

Auf welche Dach-Grundträger passen die Neumann Dachboxen?

Montieren Sie die Dachbox nur auf dafür vorgesehenen Grundträgern mit ausreichender Traglast. Wenn nicht anders angegeben, sollten die beiden Dachträgertraversen einen Mindestabstand von ca. 60 cm haben - siehe Bild Nr. 2. Wenn möglich, wählen Sie einen größeren Abstand - das kommt der Stabilität zugute. Die Dachbox bzw. deren Klemmvorrichtung ist passend für alle Stahl- und Aluminiumdachträger mit Tragrohren von max. 80 x 38 mm (Breite x Höhe).

Positionierung der Dachbox auf dem Dachträger

Die Dachbox mit möglichst gleichmäßigen Überständen nach vorne und hinten auf die Dachträger montieren - siehe Bild Nr. 4. Man sollte die Box nicht übermäßig nach vorne - siehe Bild Nr. 5 - aber auch nicht zu weit nach hinten schieben - siehe Bild Nr. 6. Die Dachbox sollte parallel zur Fahrtrichtung ausgerichtet sein und nicht schief auf dem Dach sitzen - siehe Bilder Nr. 7 und 8. Eine ungleichmäßige Lage der Dachbox kann während der Fahrt unnötige Vibrationen verursachen. Die Dachbox wird bei Fahrzeugen mit Heckklappen in der Praxis so montiert, dass sich die Heckklappe noch öffnen lässt - ein möglicher Überstand nach vorne über die Windschutzscheibenkante ist dabei sicherheitstechnisch völlig unerheblich und jederzeit möglich.

Tetőcsomagtartó box felszerelése

A tetőbox felszerelhető minden, a keresztelemben kapható csomagtartóra.

Tetőcsomagtartó rudak maximális mérete: 80 mm x 38 mm.

A keresztrúdak távolságának legalább 60 cm-nek kell lennie (lásd: 3. kép). Minél nagyobb a távolság a csomagtartók között, annál jobb a doboz stabilitása.

A csomagtartó box elhelyezését lehetőleg középen kell biztosítani. Nem ajánlott a túlságosan nagy előrenyúlás (lásd: 5. kép) és a túl nagy hátranyúlás (lásd: 6. kép) sem. Ideális elhelyezést a 4. kép szemlélteti.

A doboz felszerelésénél ügyelni kell arra, hogy párhuzamos legyen az autó tetővonalával. Helytelen felszerelést a 8. kép ábrázolja,

Helyes felszerelést a 7. kép szemlélteti.

Do kotórego багажник dachowy można zamontować okno dachowe

Boks dachowy montowany tylko w zatwierdzonym rodzaju bagażnika przeznaczony do samochodu. Do montażu na dachu jest wymagane pole skok belek dachowych co najmniej 60 cm - patrz rys. 3 W przypadku, gdy jest to możliwe, na dachu bagażnik, ustawić skok więcej, zwiększa stabilność okna dachowego. Box odpowiednio. pole mechanizm zaciskowy jest odpowiedni dla wszystkich stali i aluminium bagażnika z maksymalnych wymiarach pasków nośnych: szerokość 80 mm x wysokość 38 mm.

Boks dachowy lokalizacja na dachu

Pole lokalizacja na bagażniku dachowym powinna być taka, aby w centrum oknie był mniej więcej w połowie między przewoźnikiem poprzeczki - patrz Rysunek 4 nie jest właściwe wysuwania okno zbyt do przodu - patrz rysunek 5 (ze względu na pełne otwarcie drzwi od tułowia) lub do tyłu - patrz rysunek 6. skrzynka rozdzielcza jest to nierówne, co może powodować drgania podczas jazdy. Pudełko umieszczone także równoległe do podłużnej osi pojazdu - patrz fig. 7, 8.

Na aký strešný nosič je možné namontovať strešný box

Strešný box montujte len na schválený typ strešného nosiča určený pre daný automobil. Pre montáž strešného boxu je potrebná rozteč strešných nosníkov minimálne 60 cm - viď obr. 3. Podľa možností uchytenia strešného nosiča nastavte rozstup väčšie, zvýši sa tým stabilita strešného boxu. Box resp. upínací mechanismus boxu je vhodný pre všetky oceľové aj hliníkové strešné nosiče s max rozmerov nosných tyčí: šírka 80 mm x výška 38 mm.

Umieszczenie strešného boxu na strešný nosič

Poloha boxu na strešnom nosiči by mala byť taká, aby stred boxu bol približne uprostred medzi priečnikmi nosiče - viď obr. 4. Nie je vhodné box vysunúť príliš vpred - viď obr. 5 (z dôvodu plného otvorenia dverí od kufru) či vzad - viď obr. 6, rozloženie boxu je potom nerovnomerné, čo môže počas jazdy spôsobovať vibrácie. Box tiež umiestnite rovnobežne s pozdĺžnou osou vozidla - viď obr. 7, 8.

Na katerega strešnega prtljajnika lahko namesti strešni kovček

trešni kovček montiran samo na odobrenem tipu strešnem prtljajniku namenjen za avto. Za montažo na streho Boks je potrebno naklon strehe žarki vsaj 60 cm - glej sliko 2 Kjer je to mogoče, strešni prtljajnik prilagoditi razmik večja, povečanje stabilnosti polje strehe. Okvir oz. vpenjalni mehanizem je ustrezno okence za vse jeklo in aluminij strešnem prtljajniku z največjih dimenzij palic podpore: širina 80 mm višina x 38 mm. Kraj Strešni kovček na strehi.

Kraj Strešni kovček na strehi

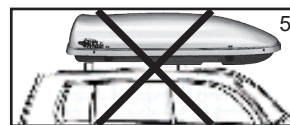
Lokacija polje na strešni mora biti taka, da je središče golu približno na sredini med nosilcem prečniki - glej sliko 4 ni ustrezno okence za izmet tudi naprej - glej sliko 5 (zaradi popolne odpiranje vrat od telesa) ali nazaj - glej sliko 6., škatla porazdelitev je nato neenakomerno, kar lahko povzroči vibracije med vožnjo. Polje tudi stoji vzporedno z vzdolžno osjo vozila - glej sliko 7, 8.

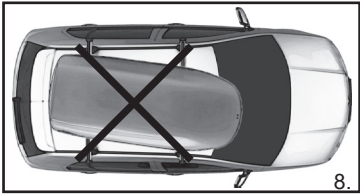
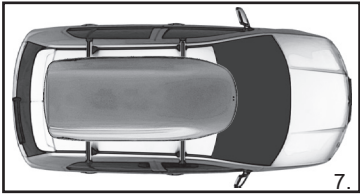
Кои напечни товари греди са съвместими с багажните кутии на Neumann!

Багажната кутия може да се монтира само на такива напречни товарни греди, които са одобрени за дадените модели автомобили. Разстоянието между двете напречни греди не трябва да бъде по-малко от 60 cm - вижте снимка № 3. Колкото по-голямо е разстоянието между тях, толкова по-висока ще е стабилността на багажната кутия. Монтажните U-образни скоби могат да захванат товарни напречни греди с максимални размери: 80 mm широчина на профила x 38 mm височина на профила.

Позициониране на покривната кутия напречните товарни греди

Кутията трябва да се постави върху напречните товарни греди на покрива по такъв начин, че центърът ѝ да бъде разположен приблизително в средата между двете напречни товарни греди - вижте снимка № 4. Не се препоръчва да се поставя прекалено много напред - вижте снимка № 5 (за да се позволи пълното отваряне на задната врата) или твърде много назад - вижте снимка № 6. Кутията също трябва да върви успоредно на надлъжната ос на автомобила - вижте снимки № 7 и 8.





Upnutí střešního boxu k střešnímu nosiči

Zespodu skrze dno zasuňte upínací třmen, který zároveň obejmje tyč střešního nosiče. Z vrchu na konce třmenu nasuňte plastovou podložku, kterou orientujte tak, aby očko pro provlečení řemínku směřovalo k nejbližší straně boxu. Na třmen shora našroubujte ruční plastové matice a dotáhněte je tak, aby nedocházelo k deformaci upínacího třmenu - viz obr. 9.

Mounting the roof box to the roof carrier

From below put the U – bolt through the predrilled holes in the bottom of the box in such a way that it at the same time embraces the cross bar of the roof carrier. On the protruding arms of the U-bolt inside the box put the plastic underpiece. The slot on its side must show to the nearest side of the box. Then screw the plastic fly nuts on and fasten it firmly but not excessively not to cause deformation of the U-bolt.

Befestigung der Dachbox auf dem Dachträger

Legen Sie die Dachbox auf den Dachträger. Stecken Sie den U-Bügel von unten durch die Bohrungen im Boxenboden, so dass er dabei die Dachträgertraverse umklammert. Von oben (Boxen-Innenseite) setzen Sie die Niederhalteplatte auf den U-Bügel. Die Ösen, durch die später die Spanngurte zur Ladungssicherung gezogen werden, müssen dabei jeweils zur nächsten Boxen-Außenkante zeigen. Schrauben Sie danach die Griffschrauben auf den U-Bügel – aber zunächst noch nicht ganz festziehen – siehe Bild Nr. 9. Wiederholen Sie den Vorgang für alle 4 Befestigungspunkte. Danach alle Griffmuttern gleichmäßig reihum festziehen - aber nicht übermäßig. Es darf zu keinen Verformungen kommen.

Tetőbox rögzítése a csomagtartóra rögzítő kengyel segítségével

Tolja a rögzítő kengyelt alulról a kereszttartó fólé a box alsó részén, lévő furatokon keresztülA. rögzítő kengyel kiállól menetei fólé a felső adaptert (talpat) helyezze rá a rögzítő kengyelre, majd a mellékelt műanyag anyakkal egyenletesen szorítsa le. Ügyeljen arra, hogy a rögzítő kengyelek beépítési hosszúsága egyenletes legyen.

Zacisknač okno na dachu do bagażnika

Od dołu przez dno wspornika zacisk suwakowy, który obejmuje również pręt bagażnik dachowy. Od góry na koniec suwmiarką podłoża z tworzywa sztucznego, w którym Orient tak, że oczko pasek gwintowania skierowane do najbliższej stronie okna. Na górnym wsporniku plastikową nakrętkę i dokręćci ręcznie, tak aby zapobiec deformacji naciskaczem - patrz rys. 9.

Upnutie strešného boxu k strešnému nosiču

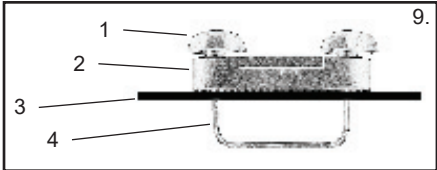
Zospodu skrz dno zasuňte upínací strmeň, ktorý zároveň objíme tyč strešného nosiča. Z vrchu na konce strmeňa nasuňte plastovú podložku, ktorú orientujte tak, aby očko pre prevlečenie remienka smerovalo k najbližšej strane boxu. Na strmeň zhora naskrutkujte ručnú plastové matice a dotiahnite ich tak, aby nedochádzalo k deformácii upínacieho strmeňa - viď obr. 9.

Clamp Strešni kovček na strešni prtlačnik

Od spodaj skozi dno slíde clamp konzola, ki zaobjema tudi palic strešnega prtlačnika. Z vrha do konca čeljusti drsi plastični opori, ki orientira tako, da trak očesce za vrezovanje usmerjena na najbližjo strani prostora. Na zgornji nosilec privijemo znamke plastično matico in zategniti, tako da prepreči deformacijo vpenjalne roko - glej sliko 9.

Монтиране на Багажнта кутия към напречните товарни греди

Отдолу нагоре поставете U-болта през предварително пробитите дупки в долната част на кутията по такъв начин, че да обхваща напречната греда! Върху стърчащите вътре в кутията резби на U-болта поставете първо пластмасовата подложка. Слота за товарните колани на самата пластмасова подложка трябва да се гледа към най-близката страна на кутията. След това завинтете пластмасовите перчати гайки отгоре и го затегнете здраво, но не прекомерно, за да не предизвика деформация на U-болта или огъване на дъното на кутията!



1 Пластовá ruční matice, fly nut, griffschraube, szárnymas anya, Nakrętka z tworzywa sztucznego
Instrukcja:
plastová ručné matice, plastični ročni matica.

2 Пластовá podložka, underpiece, niederhalteplatte, adapter, podkladka plastikowa, plastová podložka, plastic pranje.

3 Dno boxu, box bottom, dachboxenboden, box alsó rész, dno skrzynki, dno boxu, dnu polja.

4 Upínací třmen, U-bolt, U-Bügel, rögzítő kengyel, jorzmo zaciskowe, upínací strmeň, vpenjalne jarem.

Používání strešního boxu

Náklad v boxu musí být během převozu vždy zajištěn proti pohybu. Nedostatečně zajištěný náklad a střešní box se mohou během jízdy uvolnit a způsobit nehodu. K zajištění nákladu slouží upínací popruhy, které je třeba před vložením nákladu podvléci vepředu i vzadu pod plastovými podložkami a pak provléci zespoda směrem nahoru skrze vodící očka - viz obr. 10. Vložený náklad pak jimi nahoře pevným utáhnutím zajistíte. Dodržujte výšku nákladu dle rozměru zavřeného střešního boxu. Je-li náklad nadměru vysoký nebude možné box bezpečně zavřít a může dojít k poškození víka. Při nakládání střešního boxu dbejte na rozložení hmotnosti - viz obr. 11.

Maximální povolené zatížení střešního boxu je 50 kg.

Hmotnost nosiče + hmotnost střešního boxu + hmotnost nákladu = X. Součet X nesmí překročit maximální povolené zatížení střechy udané výrobcem vozu (viz návod k použití výrobce vozidla). Rychlost jízdy vozidla při přepravě jakéhokoliv nákladu musí být přizpůsobena okolním podmínkám (stavu vozovky, provozu, povětrnostním podmínkám atd.). Se střešním boxem dodržujte rychlost do 130km/hod.

Zvyšte pozornost zejména při průjezdu sníženým vjezdem např. do garáží.

General instructions and recommendations

The load inside the box must always be secured with fastening straps. The insufficiently fixed load, if loosened during the journey, can be damaged or may lead to accident. For securing the load use the fastening straps. First pull them under both front and rear plastic underpieces, then push them up through the guide slots – see the picture No. 10. Finish the attachment by fastening the load firmly on top. The height of the load should not exceed the height of the closed box. If the load is too high, the box cannot be safely closed and it could be damaged. When loading the box spread the load all along its length as recommended – see picture No. 11.

The weight of the load may reach up to 50 kg. Attention!! The approved total car roof load (i.e. box weight + carrier weight + load weight) should never exceed the maximum weight allowed by the car manufacturer. The travelling speed with a loaded box must conform to the existing situation (weather and road conditions, traffic density, etc.). Pay increased attention when driving through lowered passages (e.g. garage, parking lots, etc.). Check the strength of box fixation before each journey and at regular intervals during long journeys. The recommended maximum travelling speed is 130 km/hour.

Wichtige Hinweise und Empfehlungen

Die Ladung in der Dachbox muss während der Fahrt immer mit den Spanngurten gesichert werden. Ungenügend gesicherte Ladung kann ansonsten bei starken Bremsmanövern oder Auffahrunfällen in Bewegung geraten und zu weiteren Folgeschäden führen. Um die Ladung zu sichern, ziehen Sie die Spanngurte zuerst **unter** den vorderen und hinteren Niederhalteplatten hindurch und dann nach oben durch die Führungsösen – siehe Bild Nr. 10. Die ganze Ladung ist schließlich mit den Spanngurten festzuziehen. Die Höhe der Ladung sollte die Höhe der geschlossenen Dachbox nicht überschreiten, sonst kann es zu Beschädigungen des Deckels kommen. Die Ladung sollte über den gesamten Boxenboden verteilt werden – siehe Bild Nr. 11. Die Dachbox Whale kann mit bis zu 50 kg beladen werden. Die zulässige Gesamt-Dachlast Ihres Fahrzeuges (d.h. Gewicht Box + Gewicht Grundträger + Gewicht Fracht) darf dabei jedoch nicht überschritten werden. Fahren Sie immer mit Rücksicht auf ihre Ladung und die Straßenverhältnisse (Wetter, Verkehrsdichte, usw.). Beachten Sie die Durchfahrts Höhen (z.B. Tiefgaragen). Kontrollieren Sie die Schraubverbindungen vor jeder Fahrt und in regelmäßigen Abständen, v.a. auf längeren Reisen. Die empfohlene Höchstgeschwindigkeit beträgt 130 Kilometer pro Stunde.

Általános használati ajánlások, utasítások

A rakományt a dobozban található rögzítő hevederekkel minden esetben rögzíteni kell. (lásd: 10. kép) A tetőcsomagtartó box maximum 50kg-mal terhelhető, soha ne lépje túl a gépkocsi terhelhetőségét. (lásd: a gépjármű üzemeltetési utasítása). Amikor a dobozban különböző rakományokat helyez el, ügyeljen az egyenletes súlyelosztásra (lásd: 12. kép).

A sebességet a szállítandó teher, az út minősége, valamint a fennálló feltételek mellett kell megválasztani.

Ha egyéb korlátozás nem áll fenn, ne lépje túl a 130 km/h sebességet. Az utazással egyidőben, megálláskor mindig ellenőrizze a rögzítést, valamint a szállított rakományok rögzítését. Ha úgy találja- szükséges az utánhúzás.

Karbantartás

A tetőboxot különösen télen, gondosan kell ápolni és tisztítani. Erre a célra kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószerekkel, kizárólag alkohol-, ammónia- és klórmentes adalékkal szabad elvégezni. Semmiképp ne használjon műszerfal-ápoló vegyszereket. A kulcsokat zárolajzó-jégoldóval fújja be. (Ennek nem szabad, hogy a box műanyag felületeire kerüljön)

Użyj okna dachowego

Koszty w polu w czasie transportu musi być zawsze zabezpieczone przed ruchem. Ładunek nieodpowiednio zabezpieczona i okno dachowe może poluzować podczas jazdy i spowodować wypadek. Aby zapewnić ładunek służąc wiązke, która jest niezbędna przed załadowaniem podvléci ładunku przód i tył z podkładkami z tworzywa sztucznego, a następnie poprowadzone przez dołu do góry przez oczka - patrz rysunek 10 Insertion następnie załadować je na czas dokręcając blokade.

Obserwować wzrost obciążenia w zależności od wielkości okna dachowego zamkniętym. Jeśli obciążenie jest zbyt duże pole nie może być bezpiecznie zamknięty i może uszkodzić obudowę. Podczas ładowania okno na dachu, aby upewnić się rozkład masy - patrz Rysunek 11.

Maksymalne dopuszczalne obciążenie na oknie dachowym jest 50 kg.

Waga nośna plus waga oknie dachowym + obciążenia X = X suma nie może przekroczyć maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dachu określonego przez producenta pojazdu (zob. instrukcję użytkowania producenta pojazdu).Prędkość jazdy pojazdu, gdy przewozi żadnego ładunku musi być dostosowany do warunków srodowiskowych (warunków drogowych, ruchu, warunki pogodowe itp.). Przy otwartym oknie dachowym obserwowania 130km/hod prędkości.

Zwiększyć uwagę szczególnie przy przejściu takiej obniżonej wejście do garażu.

Používanie strešného boxu

Náklad v boxe musí byť počas prevozu vždy zaistený proti pohybu. Nedostatočne zaistený náklad a strešný box sa môžu počas jazdy uvoľniť a spôsobiť nehodu. K zaisteniu nákladu slúži upínacie popruhy, ktoré treba pred vložením nákladu podvléci vpredu aj vzadu pod plastovými podložkami a potom prevliecť zospodu smerom nahor skrze vodiace očka - viď obr. 10. Vložený náklad potom nimi hore pevným utiahnutím zaistíte. Dodržujte výšku nákladu podľa rozmeru zavretého strešného boxu. Keď je náklad nadmieru vysoký nebude možné box bezpečne zatvoriť a môže dôjsť k poškodeniu veka . Pri nakladaní střešního boxu dbejte na rozloženie hmotnosti - viď obr. 11. Maximálne povolené zaťaženie strešného boxu je 50 kg.

Hmotnosť nosiča + hmotnosť strešného boxu + hmotnosť nákladu = X. Súčet X nesmie prekročiť maximálnu povolené zaťaženie strechy udaney výrobcom vozidla (pozri návod na použitie výrobcu vozidla). rýchlosť jazdy vozidla pri preprave akéhokolvek nákladu musí byť prispôsobená okolitým podmienkam (stavu vozovky , prevádzky , poveternostným podmienkam , atď). So strešným boxom dodržujte rýchlosť do 130km/hod. Zvyšťe pozornosť najmä pri prejazde zníženým vjazdom napr do garáží.

Uporabite polje strehe

Stroški v polju med prevozom morajo biti vedno zavarovati proti gibanju. Neustrezno zavarovanega tovora in strešni kovček lahko zrahlja med vožnjo in povzroči nesrečo. Da bi zagotovili tovrno služijo pas, ki je potrebna pred natovarjanjem tovora podvléci sprednjo in zadnjo plastične podložke in potem z navojem skozi dno navzgor skozi luknje - glej sliko 10 Insertion jih nato naložite do določene z zagotovanjem ključavnico. Upoštevati višina obremenitve glede na velikost polja zaprte strehe. Če je breme preveliko polje ni mogoče zapreti,Maro in lahko poškoduje pokrov. Pri nalaganju Strešni kovček zagotoviti porazdelitev teže - glej sliko 11.

Največja dovoljena obremenitev na škatli na strehi je 50 kg.

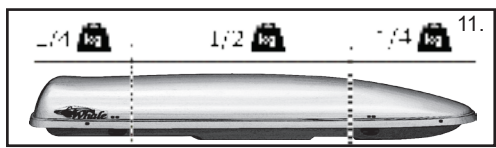
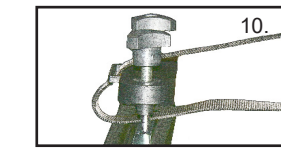
Teža prevoznik plus teža strešni kovček + obremenitve X = X. Vsota ne sme presegati največje dovoljene mase tovora na strehi, ki jo je določil proizvajalec vozila (glej navodila za uporabo proizvajalca vozila). Hitrost vožnje vozila pri prevozu tovora nobene mora biti prilagojena na okoljske razmere (razmere na cesti, promet, vremenske razmere itd.). S škatlo strehe opazovati 130km/hod hitrosti. Povečati pozornost, še posebej, ko gre takšne zmanjšane vohod v garažo je.

Общи указания и препоръки

Багажът вътре в кутията винаги трябва да бъде укрепен с ремъци за закрепване (има 2 бр. в комплекта). Недостатъчно добре фиксираният товар, ако се разхлаби по време на пътуването може да се повреди кутията или да доведе до злполука. За обезопасяване на товара вътре в кутията използвайте двата ремъка от комплекта! Издърпайте ремъците под предните и задните пластмасови подложки, след което ги избутайте през направляващите слотове – вижте снимка № 10. Завършете укрепването на багажа, като здраво го стегнете отгоре с ремъците. Височината на багажа не трябва да надвишава височината на затворената кутия. Ако багажа не е разположен добре и е твърде високо, кутията не може да бъде затворена безопасно и може да се повреди.

При зареждане на кутията разпределете товара по цялата вътрешна дължина, както е препоръчано - вижте снимка № 11.

Теглото на товара вътре в багажната кутия може да достигне до 50 кг. Внимание !! Одобреното общо натоварване на покрива на автомобила (т.е. теглото на кутията + теглото на товарните греди + теглото на товара) никога не трябва да надвишава максималното тегло, разрешено от производителя на автомобила! Скоростта на пътуване със заредена кутия трябва да съответства на пътната обстановка! (Синоптичните условия, плътност на трафика и други.). Обърнете повишено внимание, когато шофирате през ниски проходи (например гаражи, паркинги, ниски дървета и др.). Проверявайте силата на фиксирането на кутията преди всяко пътуване и през равни интервали по време на дългите пътувания. Препоръчителната максимална скорост при пътуване е 130 км/час.



Výrobce neručí za škody způsobené nedodržením pokynů v návodu, záměnami dílů nebo použitím jiných než originálních náhradních dílů výrobce!

Balení obsahuje:

- střešní box, 2 x klíč, spojovací materiál (sáček): 4x ocelový třmen, 4x plastová podložka, 8x ruční plastová matice, 2 x popruh (nepatří pro autobox Whale 227)

Maintenance

For general maintenance use usual commercial cleaning agents for plastics (no acid agents or solvents). If no use of the box is forseen for a longer period, dismount it and keep in dry place. For further protection treat the connecting metallic parts with commercial oils.

The box manufacturer denies responsibility for damages caused by careless treatment of the product, by non-observance of the above instructions and by the use of other than original parts of Neumann.

The package contains:

- roof box, 2 x keys, mounting material: 4 steel U-bolts, 4 plastic underpieces, 8 hand plastic fly nuts, 2 fastening straps (not for Whale 227), assembly and service instructions

Instandhaltung

Verwenden Sie handelsübliche Kunststoff-Pflegemittel. Nicht zu verwenden sind stark säurehaltige Mittel und Lösungsmittel. Demontieren und reinigen Sie die Box nach Gebrauch, pflegen Sie die Schraubverbindungen (handelsübliches Öl). Bei unsachgemäßer Handhabung, Benutzung von Nicht-Originalteilen und bei Folgeschäden, die durch Nichtbeachtung der vorgenannten Anweisungen entstanden sind, übernimmt der Hersteller, die Firma NEUMANN, keinerlei Haftung.

Inhalt der Verpackung:

- Dachbox, 2 x Schlüssel, Befestigungsbeutel (4 x U-Bügel, 4 x Niederhalteplatten, 8 x Griffschrauben (Muttern), 2 x Spanngurte (gilt nicht für Whale 227)

A gyártó nem vállal garanciát azokért a balesetekért, amelyek a használati utasítás figyelman kívül hagyása, illetve nem a gyártó eredeti alkatrészeinek felhasználása miatt keletkeznek.

A csomag tartalma:

- tetőbox, 2 db kulcs, szerelési anyagok: 4 db rögzítő kengyel, 4 db műanyag talp, 8 db szárnymas anya, 2 db rögzítő heveder (nem vonatkozik Whale 227), kezelési és használati útmutató

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane przez niewłaidłowe stosowanie instrukcji, za-stepowanie części lub wykorzystanie nieoryginalnych producent części zamiennych!

Paket zawiera:

- boks dachowy, 2 x klucz, materiały połączeniowe (torba): 4x stalowa rama, 4x podkładka z tworzywa sztucznego, 8x plastikowa nakręt ka zerpany, 2 x pasek (nie stosuje się do Whale 227)

Výrobca neručí za škody spôsobené nedodržaním pokynov v návode, zamenami dielov alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov výrobcu!

Balenie obsahuje:

- strešný box, 2 x kľúč, spojovací materiál (sáčok): 4 x ocelový strmeň, 4 x plastová podložka, 8 x ručné plastová matice, 2 x popruh (ne patrí pre autobox Whale 227)

Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki jo neupoštevjanja navodil, zamenjava delov ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov proizvajalca povzročajo!

Paket vključuje:

- strešni kovček, 2 x ključ, povezava material (vreča): 4 x jeklen okvir, 4 x plastični pad, 8 x ročno izdelan iz plastike matica, 2 x trak (ne za strešni kovček Whale 227)

Поддръжка

За обща поддръжка използвайте обичайни търговски почистващи препарати за пластмаси (без киселинни агенти или разтворители). Ако няма да използвате кутията за по-дълъг период от време, демонтирайте я и съхранявайте на сухо място и защитено от пряка слънчева светлина място! За допълнителна защита обработете свързващите метални части с подходящи масла и гresi за смазка!

Производителят на кутията не носи отговорност за щети, причинени от небрежно третиране на продукта, от неспазване на горните инструкции и от използване на други, различни от оригинални части на Neumann.

Пакетът съдържа:

- багажна кутия, 2 ключа, материали за монтаж: 4 стоманени U-болта, 4 пластмасови подложки, 8 ръчни пластмасови гайки, 2 закрепващи ремъка, инструкции за монтаж и сервис!